
HOUSE RESOLUTION

E HOOKIKINA AKU ANA I KA OIHANA HOONAAUAO I KA AONO ANA I
KOMIKE E HOOPUKA ANA I KA HOOLALA E HIKI AI KE KA ANA IA MA
KA HOOLU ANA I KE AO OLELO HAWAII I NA HAUMANA A PAU LOA.

1 OIAI, o ka olelo Hawaii ka olelo o ka lahui Hawaii no na
2 makahiki he elua kaukani a oi ae paha, e paa ai ke kahua o ka
3 nohona Hawaii, ke aupuni Hawaii, ka hoonaaauao Hawaii, ke
4 akeakamai Hawaii, na oihana hana lima Hawaii a me ka hana noeau
5 Hawaii; a

6
7 OIAI, ua hookumu ia na kula aupuni o Hawaii e ka moi kane
8 Kamehameha III, o Kauikeaouli, i ka pae aina ea o Hawaii i ka
9 makahiki 1840, he mea no ia i ao ia ma o ka olelo Hawaii, o ia
10 hoi ke kumulipo o ka Oihana Hoonaaauao o ke ao nei, a no laila, o
11 ia kekahi kula aupuni kahiko o na aina a pau ma ke komohana o ka
12 Misisipi, a o ia ke kula aupuni hookahi i hookumu ia e ka moi
13 ea; a

14
15 OIAI, ua kaholo ke ao ana o na Hawaii i ka palapala ma muli
16 o ka hookumu ana i na kula a me ka hoopaa ana i ka piapa a me ka
17 pela ana i ka olelo Hawaii, i ka hiki ana mai o ka makahiki
18 1834, ua hiki i ka hapanui o na Hawaii ke heluhelu, he 95
19 pakeneka lakou; a

20
21 OIAI, ma lalo o ke aupuni lepulika ma hope o ke kahuli
22 aupuni o 1893, ua aneane make ka olelo Hawaii ma muli o na hihia
23 like ole, e like me ke Kanawai 57 o ka makahiki 1896 i hookumu
24 ia ai mahope o ka hookahuli hewa ia ana o ke Aupuni o Hawaii i
25 ka makahiki 1893 e hookumu ia ana ka olelo Pelekania ma na kula
26 aupuni a pau o Hawaii, me ka papa pu ia ana o ka Olelo Hawaii ma
27 na kula; a

28
29 OIAI, o ka hopena o ke Kanawai 57 ka hoopai ana i na
30 haumana no ka hoohana ana i ka olelo Hawaii a he emi loa ka nui
31 o na kanaka olelo Hawaii mai ke kanaha kaukani i ka makahiki
32 1896 a i ka elua kaukani ma ka makahiki 1978, e ka papa ia ana o



1 ka Olelo Hawaii ma loko o na kula aupuni o Hawaii no kanaiwa mau
2 makahiki, ma kahi eha hanauna; a

3
4 OIAI, ua paa ma ke Kumu Kanawai o Hawaii:

5
6 (1) Pauku X, Mahele 4, e kakoo ka mokuaina o Hawaii i ke
7 ao ana i na loina Hawaii, na moolelo Hawaii a me ka
8 olelo Hawaii; a

9
10 (2) Pauku XV, Mahele 4, kakau ia, o ka olelo Pelekania a
11 me ka olelo Hawaii na olelo kuhelu o ka mokuaina o
12 Hawaii; a

13
14 OIAI, ua holo ka pila HCR130 a lilo i kanawai; a

15
16 OIAI, ua hookumu ia no ke aupuni Hawaii i na kulekele e
17 kakoo i ke ao ana i ka olelo Hawaii, e like hoi me ke kulekele
18 105.7 o ka Papa Hoonaaauao o Hawaii, he kulekele ia e koi ana i
19 ke ao ana i ka olelo Hawaii a me ka moolelo o na Hawaii i na
20 haawina kula o na papahana hoonaaauao a me na kula aupuni; a

21
22 OIAI, e hoao ana ka Oihana Hoonaaauao e hoakea i ke ao ana i
23 ka olelo Hawaii i na kula aupuni; a

24
25 OIAI, ua ae no ka Mokuaina o Hawaii i ka pono o ka hoonui
26 ana a me ka hooikaika ana i ka olelo Hawaii ma na aina like ole
27 o ka mokuaina; a

28
29 OIAI, ua ae no ka Mokuaina o Hawaii i ka waiwai o ka malama
30 mau ana a me ke ao mau ana i ka olelo Hawaii a me ka moolelo o
31 na Hawaii; no, laila,

32
33 UA HOOPONOPONO IA NO e na lala o ka Aha o Na Lunamakaaainana
34 o ka Aha Olelo kanakolukumalua o ka Moku Aina o Hawaii o ka Wa
35 Kumau o 2024, na ka Oihana Hoonaaauao e apono i komike o na
36 kanaka no lakou ka ike a me ke kuleana o ka malama ana i ka
37 olelo Hawaii, e like hoi me na kumu, na luna hoonaaauao, na loea
38 kula nui, ka Aha Kauleo a me na alakai o ke kaiaulu e hoolala i
39 na mea e hana ai i mea e hoomahuahua ai ka olelo ma na aina a
40 pau o Hawaii; a



- 1 UA HOOPONOPONO IA NO, penei ana ka hana a ke komike aka
2 aole nae keia he mea e kaupalena ai ka hana o ke komike:
3
4 (1) E helu i ka pono olelo Hawaii i paa, o na haawina, na
5 kumu, na pono ao like ole a me ka nui o ke kala e pono
6 ai ka olelo Hawaii ma na aina a pau;
7
8 (2) E nana i ka makemake o ka poe e ao i ka olelo Hawaii
9 ma na aina like ole;
10
11 (3) E hoolala i ka hooikaika ana i ke ao ana i ka olelo
12 Hawaii i na aina like ole me ka nana ana i ka okoa o
13 na kanaka ma ia mau wahi;
14
15 (4) E nana i na alaina a me ka hana e pono ai ka holomua
16 ana;
17
18 (5) E haku i ka loiloi e ike pono ai i ka waiwai o ka
19 hana;
20
21 (6) E hoomaopopo i na kanaka like ole e kakoo ana a e komo
22 pu ana i keia hana; a
23
24 (7) E hoonohonoho i ka papa manawa o keia hana; a
25

26 UA HOOPONOPONO IA NO, na ke Keena Hoonaaauao e hoike aku i
27 ka aha olelo i ka lakou hana ma mua o ka la 31 o Kekemapa o ka
28 makahiki 2024; a
29

30 UA HOOPONOPONO IA NO, e hoouna ia ana no na kope kuhelu o
31 keia palapala i ke Kiaaina o ka Moku Aina o Hawaii, i ka luna o
32 ke Keena Hoonaaauao o Hawaii a me ka luna hoomalu o ka Papa
33 Hoonaaauao o Hawaii.
34



1 REQUESTING THE DEPARTMENT OF EDUCATION TO APPOINT A COMMITTEE TO
2 DEVELOP A MEASURABLE PLAN TO EXPAND HAWAIIAN LANGUAGE
3 EDUCATION FOR ALL STUDENTS.
4
5
6

7 WHEREAS, Olelo Hawaii, the Hawaiian language, has been the
8 native language of Hawaii's indigenous people for more than two
9 thousand years, providing the foundation for the establishment
10 and development of Hawaiian society, including government,
11 education, sciences, trades, and arts; and
12

13 WHEREAS, Kauikeaouli, Kamehameha III, established Hawaii's
14 public education system in the Hawaiian Kingdom in 1840 in the
15 medium of Hawaiian language, which is the genesis of the present
16 Hawaii State Department of Education, making it the oldest
17 school system in the United States west of the Mississippi
18 River, and the only system established by a sovereign monarch;
19 and
20

21 WHEREAS, the combination of government schools and
22 standardized orthography led to rapid literacy among indigenous
23 Hawaiians, ninety-five percent of whom attained literacy by
24 1834; and
25

26 WHEREAS, under the rule of the provisional government after
27 the overthrow in 1893, Olelo Hawaii was pushed to the brink of
28 extinction by several factors, including Act 57, Laws of the
29 Republic of Hawaii 1896 (Act 57), declaring an English-only law
30 over Hawaii's public schools, prohibiting the use of Olelo
31 Hawaii as a medium of instruction; and
32

33 WHEREAS, the repercussions of Act 57 resulted in
34 punishments for speaking Olelo Hawaii at school, the number of
35 Hawaiian language speakers collapsing from nearly forty thousand
36 in 1896 to a mere two thousand in 1978, and exclusion from
37 Hawaii's public schools for ninety years, an estimated loss for
38 four generations; and
39

40 WHEREAS, the Constitution of Hawaii includes, among other
41 provisions:
42



1 (1) Article X, Section 4, which requires the State to
2 promote the study of Hawaiian culture, history, and
3 language; and
4

5 (2) Article XV, Section 4, which states that English and
6 Hawaiian shall be the official languages of the State
7 of Hawaii; and
8

9 WHEREAS, the State of Hawaii passed House Concurrent
10 Resolution No. 130, Regular Session of 2022, which apologized to
11 Native Hawaiians for prohibiting the Hawaiian language in
12 schools; and
13

14 WHEREAS, the State of Hawaii has also enacted policies to
15 support the use and teaching of the Hawaiian language, including
16 Hawaii Board of Education Policy 105.7, which provides for the
17 integration of Hawaiian language and culture into the curriculum
18 and educational programs of public schools; and
19

20 WHEREAS, the Department of Education has made efforts to
21 incorporate Hawaiian language education into the curriculum of
22 public schools; and
23

24 WHEREAS, the State of Hawaii acknowledges that there is a
25 need to increase the accessibility of Hawaiian language
26 education in every complex throughout the State; and
27

28 WHEREAS, the State of Hawaii recognizes the importance of
29 preserving and perpetuating the Hawaiian language and culture;
30 now, therefore,
31

32 BE IT RESOLVED by the House of Representatives of the
33 Thirty-second Legislature of the State of Hawaii, Regular
34 Session of 2024, that the Department of Education is requested
35 to appoint a committee of key stakeholders, including teachers,
36 administrators, University of Hawaii representatives, Aha
37 Kauleo, and community leaders to develop a measurable plan to
38 increase Hawaiian language education in every complex; and
39

40 BE IT FURTHER RESOLVED that the plan shall include, but not
41 be limited to, the following:
42



- 1 (1) Identification of the current resources, including
- 2 teachers, materials, and funding, available for
- 3 Hawaiian language education in each complex;
- 4
- 5 (2) Assessment of the current demand for Hawaiian language
- 6 education in each complex, including demand from all
- 7 key stakeholder groups;
- 8
- 9 (3) Development of a plan to increase the accessibility of
- 10 Hawaiian language education in each complex that
- 11 allows and addresses the unique perspectives and
- 12 alternative approaches to Hawaiian education of
- 13 communities and families;
- 14
- 15 (4) Identification of any barriers to the implementation
- 16 of the plan, and strategies to address these barriers;
- 17
- 18 (5) Establishment of performance measures to assess the
- 19 effectiveness of the plan;
- 20
- 21 (6) Identification of potential partnerships and
- 22 collaborations with organizations and individuals to
- 23 support the plan's implementation; and
- 24
- 25 (7) Development of a timeline for the implementation of
- 26 the plan; and
- 27

28 BE IT FURTHER RESOLVED that the Department of Education is
 29 requested to report the plan to the Legislature no later than
 30 December 31, 2024; and

31
 32 BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this
 33 Resolution be transmitted to the Governor, Superintendent of
 34 Education, and Chairperson of the Board of Education.

35
 36
 37 OFFERED BY:

Amy Peruso

MAR 08 2024

